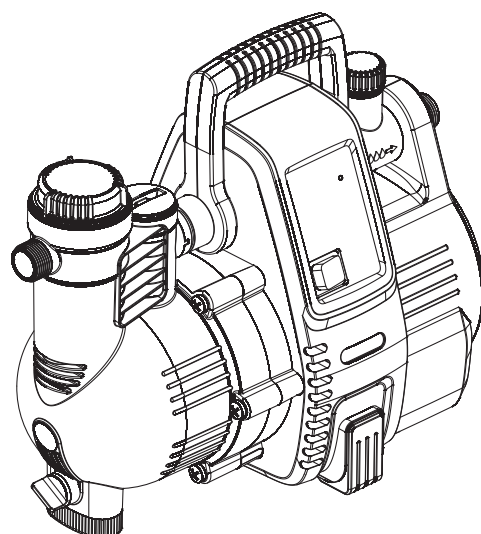


Classic 3500/4 Art. 1757

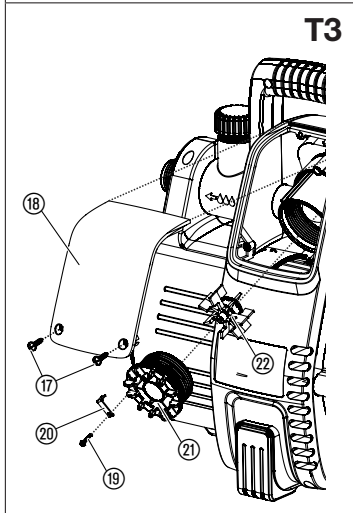
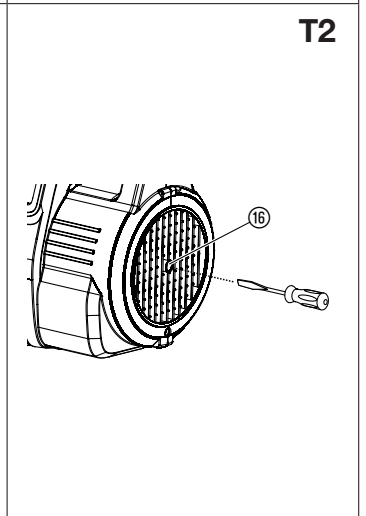
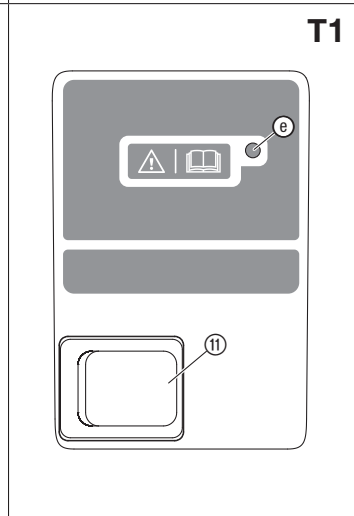
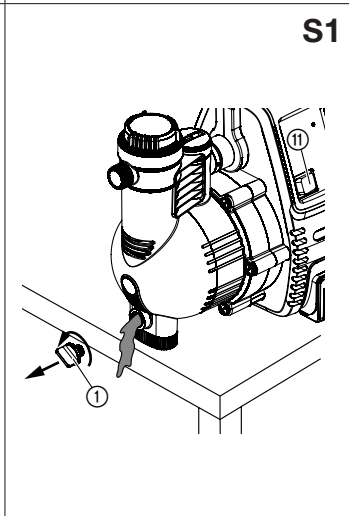
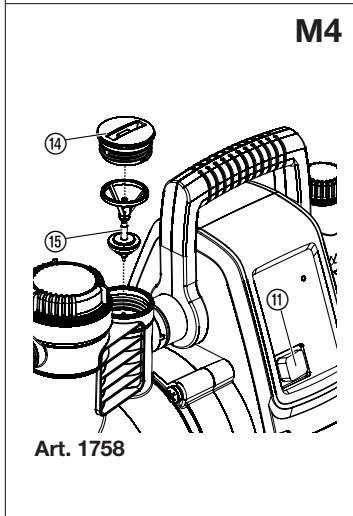
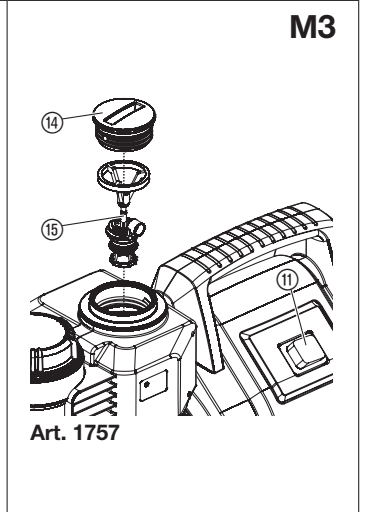
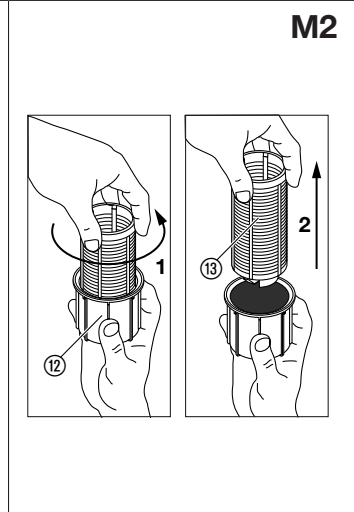
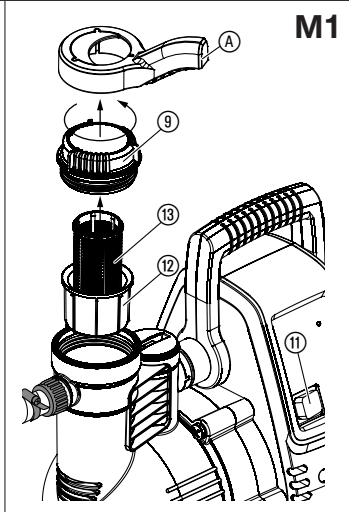
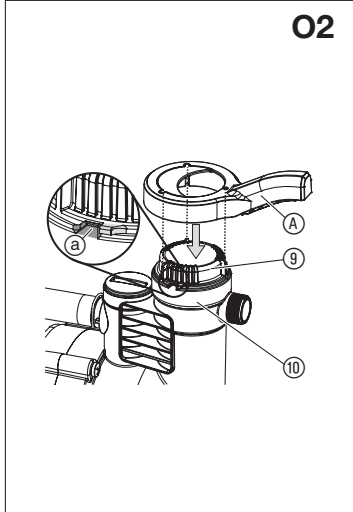
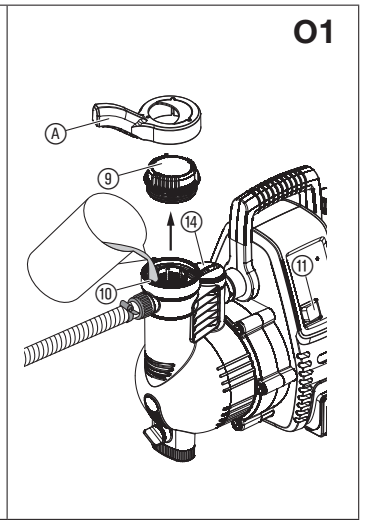
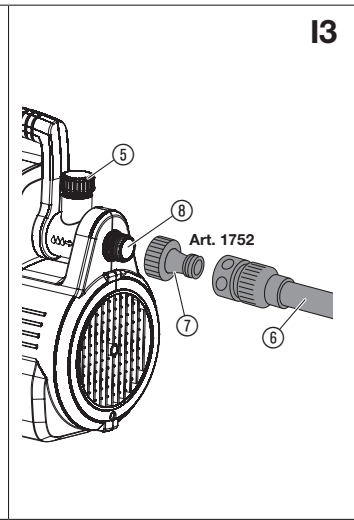
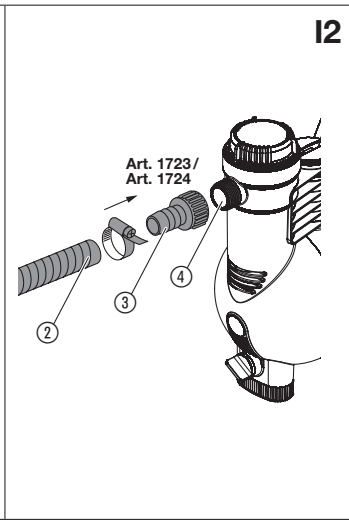
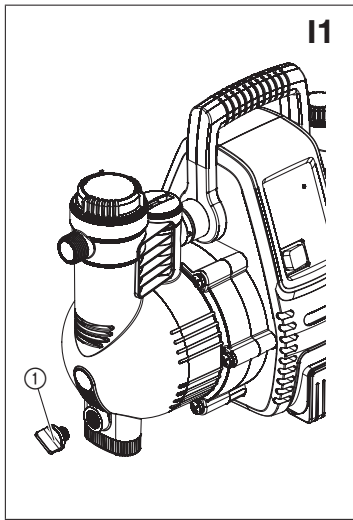
DE	Betriebsanleitung Haus- & Gartenautomat
EN	Operator's manual Automatic Home & Garden Pump
FR	Mode d'emploi Automate pour la maison et le jardin
NL	Gebruiksaanwijzing Elektronische hydrofoorpomp
SV	Bruksanvisning Pumpautomat för hem och trädgård
DA	Brugsanvisning Hus- & haveautomat
FI	Käyttöohje Paine- ja puutarhapumppu
NO	Bruksanvisning Hus- og hageautomat
IT	Istruzioni per l'uso Pompa automatica per uso domestico e giardino
ES	Instrucciones de empleo Estación de bombeo para casa y jardín
PT	Manual de instruções Bomba de pressão para casa e jardim
PL	Instrukcja obsługi Hydrofor elektroniczny
HU	Használati utasítás Háztartási- és kerti automata szivattyú
CS	Návod k obsluze Domáci a zahradní automat
SK	Návod na obsluhu Domáci a záhradný automat



Comfort 4000/5 Art. 1758

EL	Οδηγίες χρήσης Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου
RU	Инструкция по эксплуатации Автоматический напорный насос
SL	Navodilo za uporabo Hišni in vrtni avtomat
HR	Upute za uporabu Kućni & vrtni automat
SR/BS	Uputstvo za rad Kućni i baštenski hidropak
UK	Інструкція з експлуатації Автоматична станція побутового й садового водопостачання
RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa automată pentru casă & grădină
TR	Kullanma Kılavuzu Ev ve bahçe otomati
BG	Инструкция за експлоатация Автоматична помпа за дома и градината
SQ	Manual përdorimi Pompë automatike për shtëpi & kopsht
ET	Kasutusjuhend Automaatne majapidamis- ja aiapump
LT	Ekspluatavimo instrukcija Buitinis ir sodo siurblys
LV	Lietošanas instrukcija Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



ET

1. OHUTUS	109
2. INSTALLIMINE	110
3. KÄSITSEMINE	110
4. HOOLDUS	111
5. HOIULEPANEK	111
6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE	111
7. TEHNILISED ANDMED	112
8. LISATARVIKUD	112
9. TEENINDUS/GARANTII	112

Instruktsioonide algupärandi tõlge.



Seda toodet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on toote turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi tootega mängida. Puhastust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata. Me soovime, et toodet kasutaks vähemalt 16-aastased isikud.

Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA Automaatne majapidamis- ja aiapump on määratud era- või isiklikuks kasutamiseks majapidamises ja harrastusaias ning pole ette nähtud rakendamiseks avalike haljasalade kastmissaadmetele ja -süsteemide kasutamiseks. Seda võib kasutada vihmavee, kraanivee ja klooritud vee pumbamiseks.

Toode ei sobi püsikäitamiseks (nt tööstuslikuks rakendamiseks, pideva tsirkulatsiooniga käitamiseks).

OHT! Pumbata ei tohi sööbivaid, kergesti süttivaid, agressiivseid ega plahvatusohtlikke vedelikke (nagu bensiini, petrooleumi või nitrolahuseid), soolast vett ning tarbimiseks ette nähtud toiduaineid.

Rõhu tõstmine:

Kui te kasutate pumba rõhu tõstmiseks, siis ei tohi ületada maksimaalset lubatud siserõhku 6 bar (survepoolel). Seejuures peab tõstetava rõhu ja pumbarõhu kokku liitma.

- Näide: Rõhk veevõrgis = 2,0 baari.
Automaatse majapidamis- ja aiapumba Classic 3500/4 maksimaalne rõhk = 4,0 bar.
Kogurõhk = 6,0 baari.

1. OHUTUS

TÄHELEPANU!

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see uuesti lugemiseks alles.

Tootel olevad sümbolid:



Lugege kasutusjuhendit.

Üldised ohutusjuhised

Elektriohtus



OHT! Elektrilöögi oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

→ Toode peab saama voolutoite rikkevoolukaitselüliti (FI-lüliti, RCD) kaudu, mille nimivool on maksimaalselt 30 mA.



OHT! Elektrilöögi oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

→ Enne, kui hakkate hooldust tegema või detaile välja vahetama, ühendage toode võrgust lahti. Seejuures peab pistikupesa paiknema teie vaateväljas.

Ohutu käitamine

Veetemperatuur ei tohi ületada 35 °C.

Pumpa ei tohi kasutada, kui vees on inimesi.

Pumbatav vedelik võib lekkivate määrdeainete tõttu reostuda.

Kaitselülitid

Kuivkäigu kaitse: kui vett ei pumbata (alavool), siis lülitub pump automaatselt välja.

Blokeerumiskaitse: kui mootor blokeerub (ülevool), siis lülitub pump automaatselt välja.

Täiendavad ohutusjuhised

Elektriohtus



OHT! Südameseiskuse oht!

Antud toode tekitab käitamisel elektromagnetvälja. See väli võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et vältida selliste olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadiga isikud enne antud toote kasutamist konsulteerima oma arsti ja implantaadi tootjaga.



OHT! Elektrilöögi oht!

Kui basseinis või aiatiigis on inimesi, siis ei tohi toodet käitada.

→ Veenduge, et elektrilised pistikühendused oleksid paigutatud üleujutuskindlasse piirkonda.

→ Kaitske võrgupistikut niiskuse eest.

Ühenduskaabel



OHT! Elektrilöögi oht!

Äralõigatud võrgupistikut tõttu võib niiskus tungida võrgukaabli kaudu elektrilisse piirkonda ja põhjustada lühise.

→ Ärge lõigake võrgupistikut ära (nt kaabli paigaldamiseks läbi seinu).

Kui võrgukaabel on kahjustatud, siis peab ohtude ärahoidmiseks laskma selle välja vahetada tootja, tema teenindustöökoja või samaväärse kvalifikatsiooniga isikute poolt.

Võrgukaabel ja pikenduskaabel ei tohi standardi DIN VDE 0620 kohaselt olla väiksema ristlõikega kui kummivoolikümbrised lühitähisega H07RN-F.

Kaabli pikkus peaks olema vähemalt 10 m.

Tüübisildil olevad andmed peavad olema kooskõlas vooluvõrgu andmetega.

Ühendage toode voolutoitest lahti, kui seda ei kasutata.

Kaitske pistikut ja ühenduskaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

Ärge kandke pumba võrgukaablist hoides ega tõmmake pistikut pistikupesast välja kaablist hoides.

Täiendava turvaseadiseks võib kasutada heakskiidetud turvalüliti.

→ Küsige selle kohta nõu oma elektrikult käest.

Kasutage pumba käitamiseks ainult maandusühendusega pikenduskaableid.

Kahjustatud pumba ei tohi kasutada.

Kontrollige pumba enne kasutamist, ega sellel ei esine mingeid kahjustusi (eriti võrgukaablit ja pistikut).

→ Kahjujuhtumi korral laske pumba tingimata kontrollida GARDENA teeninduskeskuses.

Isiklik ohutus



OHT! Lämmumise oht!

Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Plastikkoti tõttu esineb lämmumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.



OHT! Vigastuste oht kuuma vee tõttu!

Kui elektrooniline juhtsüsteem on defektne või kui pumba sisselaske poolel veevarustus ei toimi, siis võib pumbas olemasolev vesi kuumeneda ja väljavoolava kuuma vee tõttu vigastuste ohuks kujuneda.

→ Ühendage pump põhitoitest lahti, laske vesi maha jahtuda (ca 10 kuni 15 minutit) ning ühendage sisselaske poolel veevarustus, enne kui te pumba uuesti kasutusele võtate.

Ärge kasutage toodet siis, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus käitamise ajal võib põhjustada raskeid vigastusi.

Pumba ühendamisel veevarustussüsteemiga peab kinni pidama riigipõhistest sanitaareeskirjadest, et oleks takistatud joogivee nõuetele mittevastava vee tagasitõmme.

Vett, mis jookseb läbi pumba, ei loeta enam joogiveeks.

Ärge kandke tootega töötades lahtisi juukseid ega sülle või sarnaseid avaraid riideesemeid.

Jälgige, et lapsed või kõrvalised isikud ei viibiks järelevalveta käeulatuses kauguses pumbast ja pumbatavast keskkonnast.

Selleks, et vältida pumba kuivaks jooksmist, tuleb silmas pidada, et imivooliku ots paikneks alati vee all.

→ Täitke pump enne igat kasutamiskorda pumbatava vedelikuga (ca 2 kuni 3 l).

Pump peab seisma kindlal, tasasel aluspinnal ja olema ülejuutuse eest kaitstud. Pump ei tohi vette kukkuda.

Väga peen liiv võib jõuda läbi integreeritud filtri (sõelaavade suurus 0,45 mm) ja kiirendada hüdrauliliste osade kulumist.

→ Liiva sisaldava vee puhul tuleks täiendavalt kasutada **GARDENA Pumba eelfiltrit, art. nr. 1730** (sõelaavade suurus 0,1 mm).

Pumbatava vedeliku temperatuur peab jääma 2 °C ja 35 °C vahele.

Ladustamistemperatuur peab olema 2 °C ja 70 °C vahel.

2. INSTALLIMINE



OHT! Elektrilöögi oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

→ Enne, kui hakkate toodet paigaldama, ühendage toode võrgust lahti.

Paigalduskoht [joonis I1]:

Jälgige piisava ventilatsiooni olemasolu õhutuspilude piirkonnas Pump peab olema seinast minimaalsel vahekaugusel 5 cm. Õhutuspilude kaudu ei tohi mustust (nt liiva või mulda) sisse tõmmata.

Seadke pump üles nii, et see ei saaks ära libiseda ning et väljalaskerkorgi ① alla saaks panna pumba või süsteemi tühjendamiseks piisavalt suure kogumisanuma.

Seadke pump üles pumbatavast keskkonnast ohutule vahekaugusele (vähemalt 2 m).

Võimaluse korral paigaldage pump kõrgemale kui pumbatava vee pealispind. Kui see ei ole võimalik, siis paigaldage pumba ja imivooliku vahele vaakumikindlalt sulgurseadis, et saaks näiteks integreeritud filtrit puhastada.

Kui süsteem paigaldatakse püsivalt, siis tuleb sisse- ja väljalaskepoolele paigaldada sobivad sulgurseadised. See on tähtis näiteks pumbal tehtavate hooldus- ja puhastustööde puhul või selle väljalülitamiseks.

Ühendused:



TÄHELEPANU!

Imi- ja survepoolel olevad GARDENA ühendus adapterid tohib kinni keerata vaid käte jõul. Enne imivooliku otsakeeramist imisisendile kontrollige, kas tihendusrõngas on olemas ja kahjustusteta. Metallist ühenduste kasutamise puhul võib ühenduse keere asjatundmatu montaaži korral kahjustada saada. Seepärast keerata ühendusdetailid otsa vaid ülima hoolikusega. Metallist ühendusdetailide tihendamiseks kasutage ainult tihenduslinti.

Imipool:

Ärge kasutage imipoolil veevooliku pistiküsteemi detaile! Kasutada tuleb õhutihedat imivoolikut, nt:

– GARDENA Imemisgarnituur, art. nr. 1411/1418

– GARDENA Puurkaevu imivoolik, art. nr. 1729

– GARDENA Meetrikauba imivoolik koos GARDENA Voolikuklambriga, art. nr. 7192/7191.

Pumbatavas aines väga väikeste mustuseosakeste esinedes soovitatakse lisaks sisseehitatud filtrile kasutada **GARDENA Pumba eelfiltrit, art. nr. 1730/1731**.

Taassissetõmbe aja lühendamiseks soovitame kasutada tagasivooluklapiga imivoolikut, mis takistab imivooliku iseeneslikku tühjenemist pärast pumba kasutamise lõpetamist.

Tähtis püsiva paigalduse puhul:

Kasutage suuremate imikõrguste puhul väiksema läbimõõduga (3/4") imivoolikut.

Survepool:

Survepoolel peab kasutama survekindlat voolikut, nt:

– GARDENA Aiavoolikut (3/4"), art. nr. 18113, koos GARDENA Ühenduskomplektiga, art. nr. 1752.

Tähtis püsiva paigalduse puhul:

Kui toode paigaldatakse suletud ruumi püsivalt, siis tohib ühenduseks tarbevee varustusega kasutada ainult painduvaid (nt armeeritud) voolikuid ning mitte jäikaid torusid, et vähendada mürataset ja vältida surveöökidest tingitud kahjustusi. Püsivaid torusid tohib paigaldada ainult esimese 2 meetri peal tõusvatena. Keerme kahjustuste vältimiseks pidage metallühenduste kasutamise puhul silmas, et montaaž oleks ettevaatlik ja täpselt sobitatud.

Imivooliku ühendamine [joonis I2]:

- Keerake ühendusdetail ③ sissetõmbeotsiku ④ otsa ja keerake see käte jõul kinni.
- Lükake imivoolik ② ühendusdetaili ③ otsa ja kinnitage see nt **GARDENA Voolikuklambril abil, art. nr. 7192 / 7191**.
- Üle 4 m ulatuvate imikõrguste puhul kinnitage imivoolik (nt puitposti külge).
See vähendab pumba ja imivooliku koormust vee kaalu võrra.

Survevooliku ühendamine [joonis I3]:

Survevooliku võib ühendada 33,3 mm keeret (G1) kasutades kas 120° võrra pööratava ühendusega ⑤ ja/või horisontaalse ühendusega ⑥.

- Keerake kraani ühendusdetail ⑦ surveväljundi ⑤/⑥ otsa ja keerake see käte jõul kinni.
- Pistke survevoolik koos vooliku ühendusdetailiga ⑥ kraani ühendusdetaili ⑦ otsa.

3. KÄSITSEMINE



OHT! Elektrilöögi oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

→ Enne, kui hakkate pumba täitma, ühendage toode võrgust lahti.

Automaatse majapidamis- ja aiapumba käivitamine [joonis O1/O2]:

JUHIS: Näidatud maksimaalne iseseisva sissetõmbe kõrgus (vt 7. TEHNILISED ANDMED) saavutatakse ainult siis, kui pump on täidetud ja kui survevoolikut hoitakse esimese iseseisva sissetõmbe ajal vahetult surveväljundi taga ülespoole, nii et pumbatav keskkond ei saaks survevoolikust välja pääseda. Täidetud survevooliku kasutamisel koos tagasilöögiklapiga ei ole tarvis survevoolikut ülespoole hoida.

- Keerake filtrikambri kaas ⑨ lahti kaasapandud võtme ④ abil.
- Laske pumbataval vedelikul (ca 2 kuni 3 l) aeglaselt täiteotsiku ⑩ kaudu sisse voolata, kuni veetase enam imipooli sisselaskest allapoole ei lange või kuni vesi horisontaalsest ühendusest välja tuleb.
- Püsiva paigalduse puhul:** keerake kate ⑭ lahti ja täitke pump pumbatava vedelikuga, kuni see horisontaalsest ühendusest välja tuleb.
- Tühjendage survevoolik sellesse jäänud veest, selleks et õhk saaks täitmise ja õhust tühjendamise ajal välja pääseda.
- Avage kõik survevoolikus olevad sulgurseadised (kastmisseadmete tarvikud, kraan jne), et õhk saaks sissetõmbe ajal välja pääseda.
- Püsiva paigalduse puhul:** Kui sissevoolutoru ei saa püsiva paigalduse tõttu tühjendada, siis keerake kate ⑭ lahti. Välja võib voolata märkimisväärne kogus vedelikku. Hoidke piisavalt suur kogumisanum valmis.
- Keerake filtrikambri kaas ⑨ kuni tükiseni ① kinni.
- Ilma püsiva paigalduseta:** tõstke vahetult surveväljundi taga survevoolikut üles.
- Pistke ühenduskaabli võrgupistik võrgu pistikupesasse.
- Vajutage sisse/välja lüliti ① asendisse I.
Sisse/välja lüliti põleb ja pump käivitub.

Sissetõmbe protsess võib kesta kuni 6 minutit. Kui seejärel vett ei pumbata, siis lülitage pump välja ja kuvatakse viga 2 (vt 6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE).

- Sulgege survevooliku sulgurseadised niipea, kui pump hakkab pidevalt vett pumpama.

Pump lülitub ca 10 sekundit pärast sulgurseadise sulgemist välja. Pump on käitamiskõlbe (ooterežiimis).

Elektrooniline juhtsüsteem:

Pumbal on olemas elektrooniline juhtsüsteem.

Kui rõhk langeb sisselülitusrõhust allapoole, siis käivitub pump automaatselt.

Niipea, kui vee pumpamist enam ei toimu, lülitatakse see automaatselt välja.

Väikekoguste programm ja tilkuva vee hoiatus:

Tilkuva vee hoiatus:

Lekke või tilkuva veekraani puhul langeb rõhk pidevalt sisselülitusrõhust allapoole ning pump lülitub pidevalt sisse ja välja.

Kui pumba lülitatakse pidevalt sisse ja välja, siis lülitub pump automaatselt välja, et vältida soovimatut vee väljatulekut (kuvatakse viga 4 "Tilkuva vee hoiatus").

Väikekoguste programm:

Selleks, et pump tahtliku väikeste veekogustega rakendamise (nt pesumasinate või tilkkastmise) puhul enneaegselt välja ei lülituks, aktiveeritakse tilkuva vee hoiatus alles 60 minuti pärast (väikekoguste programm).

Pumba tsükliiline sisse- ja väljalülitumine väikekoguste programmi ajal ei avalda mõju pumba kasutuskestusele.


Pesumasinate käitamine:

Pärast väikseimate veekoguste juurdevoolu lõppu pesumasinatele lähetestub väikekoguste programmi 60 minuti pikkune käitamiskestus automaatselt tagasi pumba tavarežiimile, mis võimaldab pesumasina probleemideta käitamist ka > 60 minuti pärast.

Pideva tilkkastmise puhul:

Kui väikekoguste programmi tuleb kasutada kauem kui 60 minutit, siis peab kastmise enne 60 minuti möödumist vähemalt 5 minutiks katkestama. Seejärel saab väikekoguste programmi kasutada ka järgmised 60 minutit.


4. HOOLDUS

 **OHT! Elektrilöögi oht!**
Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.
→ Enne, kui hakkate hooldust tegema, ühendage toode võrgust lahti.

Filtri puhastamine [joonis M1/M2]:

1. Sulgege vajaduse korral kõik imipoolel olevad sulgurseedised.
2. Keerake filtrikambri kaas ⑨ kaasapandud võtme ④ abil lahti.
3. Tõmmake filtriplokk ⑫/⑬ vertikaalselt ülespoole välja.
4. Hoidke tassi ⑫ kinni, pöörake filtrit ⑬ kellaosuti vastassuunas **1** ja tõmmake filter **2** välja (bajonettisulgur).
5. Puhastage tass ⑫ voolava vee all ja puhastage filter ⑬, nt pehme harja abil.
6. Pange filter vastupidises järjekorras uuesti kohale.
7. Käivitage pump (vt 3. KÄSITSEMINE).

Tagasivooluklapi puhastamine [joonis M3/M4]:

 **TÄHELEPANU!**
Pumpa ei tohi ilma tagasilöögiklapita käitada.

1. Sulgege vajaduse korral kõik imipoolel olevad sulgurseedised.
2. Avage kõik tühjenduskohad, nii et rõhk survepoolel välja pääseks. Seejärel sulgege tühjenduskohad uuesti, selleks et ühendatud voolikud pumba kaudu tühjaks ei jooksaks.
3. Keerake tagasilöögiklapi kate ⑭ sobiva tööriista abil lahti.
4. Eemaldage tagasivooluklapp ⑮ ja puhastage see voolava vee all.
5. Pange tagasilöögiklapp ⑮ vastupidises järjekorras uuesti kohale.
6. Käivitage pump (vt 3. KÄSITSEMINE).

5. HOIULEPANEK

Kasutuselt kõrvaldamine [joonis S1]:

Toodet peab säilitama lastele ligipääsmatuna.

1. Vajutage sisse/välja lüliti ⑪ asendisse **0**.
2. Ühendage pump võrgust lahti.

3. Avage survepoolel olev tarbija.
4. Eemaldage surve- ja imipoolle ühendatud voolikud.
5. Keerake väljalaskekork ① lahti.
6. Kallutage pumba imi- ja survepoole suunas, kuni kummaltki poolelt enam vett välja ei voola.
7. Pange pump hoiule kuiva, suletud ja pakasekindlasse kohta.

Kasutuselt kõrvaldamine:

(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)


Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste olmejäätmetega. Selle peab kasutuselt kõrvaldama vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadele.



TÄHELEPANU!

→ Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE

 **OHT! Elektrilöögi oht!**
Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.
→ Enne, kui hakkate toote vigu kõrvaldama, ühendage toode võrgust lahti.

Vigade kõrvaldamine veadiagnostika süsteemi abil [joonis T1]:

Pump on varustatud veadiagnostika süsteemiga, mis näitab erinevaid veaseisundeid tõrke LED tulede ⑥ abil.

1. Ühendage pump võrgust lahti.
2. Viige läbi allpooltoodud tabeli vastavad kõrvaldusmeetmed.
3. Käivitage pump uuesti.
Veanäit kustus ja pump on uuesti käitamiskvalmis.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tõrke LED vilgub 1 kord (2-sekundilise pausiga)	Pump ei pumba kasutusevõtu ajal 30 sekundi vältel vett.	
Pump ei tõmba sisse	Pump ei ole pumbatava vedelikuga piisavalt täidetud.	→ Täitke pump ja tagage, et sissetõmbe protsessi ajal ei voolaks survepoolel vett ära (vt 3. KÄSITSEMINE).
	Õhk ei saa survepoolelt välja pääseda, kuna survepoolel olevad väljundid on suletud.	→ Avage survepoolel olevad väljundid (vt 3. KÄSITSEMINE).
Pump ei käivitu	Pumba korpus on kuumenenud ja termiline kaitselüliti on reageerinud.	1. Avage survevoolikus olemasolevad sulgurseedised (laske rõhk välja). 2. Jälgige piisava ventilatsiooni olemasolu ja laske pumbal ca 20 minutit maha jahtuda.
	Tiivik on blokeeritud.	1. Päästke tiivik vabaks (vt "Tiiviku vabastamine"). 2. Laske pumbal ca 20 minutit maha jahtuda.
Ainult art. nr. 1758 jaoks: läbivoolu anduri signaal on häiritud	Läbivoolu andur on mustunud.	→ Puhastage läbivoolu andur (vt "Läbivoolu anduri puhastamine").
Tõrke LED vilgub 2 korda (2-sekundilise pausiga)	Pump ei pumba kasutusevõtu ajal 6 minuti vältel vett.	
Pump ei tõmba sisse	Tõrge imipoolel.	→ Sukeldage imivooliku ots vee alla. → Kõrvaldage imipoolelt võimalikud ebatihedused. → Puhastage imivooliku tagasilöögiklapp ja kontrollige selle paigalduse suunda. → Puhastage imivooliku otsas olev sissetõmbefilter. → Puhastage filtraane tihend ja keerake kaas kuni tõkiseni kinni (vt 4. HOOLDUS). → Puhastage pumbas olev filter.
	Imivoolik on deformeerunud või kooldunud.	→ Kasutage uut imivoolikut.
Pump ei käivitu	Termiline kaitselüliti on reageerinud (mootor on ülekuumenenud).	→ Laske pumbal ca 20 minutit maha jahtuda.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Törke LED vilgub 3 korda (2-sekundilise pausiga)	Pump ei pumpa jooksva käitamise ajal 30 sekundi väitel vett.	
Imipool on veevarustus katkenud	Tõrge imipoolel.	→ Sukeldage imivooliku ots vee alla. → Kõrvaldage imipoolelt võimalik ebatihtedused. → Puhastage imivooliku tagasilöögiklapp ja kontrollige selle paigalduse suunda. → Puhastage imivooliku otsas olev sissetõmbefilter. → Puhastage filtraane tihend ja keerake kaas kuni tõkiseni kinni (vt 4. HOOLDUS). → Puhastage pumbas olev filter.
	Imivoolik on deformeerunud või kooldunud.	→ Kasutage uut imivoolikut.
Pump ei käivitu	Termiline kaitseüliti on reageerinud (mootor on üle kuumenenud).	→ Laske pumbal ca 20 minutit maha jahtuda.
Ainult art. nr. 1758 jaoks: läbivoolu anduri signaal on häiritud	Läbivoolu andur on mustunud.	→ Puhastage läbivoolu andur (vt "Läbivoolu anduri puhastamine").
Törke LED vilgub 4 korda (2-sekundilise pausiga)	Pump lülitub jooksva käitamise puhul 60 minuti pärast välja.	
Tilkuva vee hoiatus on aktiveerunud	Ebatihtedus survepoolel (nt tilkva kraan).	→ Kõrvaldage survepoolelt võimalikud ebatihtedused.
	Tilkuva vee hoiatuse maksimaalne kestus (väikekoguste programmis 60 minutit) on ületatud.	→ Lühendage väikekoguste programmi kasutamise puhul kastmiskestust või katkestage käitamine 5 minutiks. → Suurendage veetarvet.
	Tagasilöögiklapp on blokeeritud.	→ Puhastage tagasivooluklapp (vaata "Tagasivooluklapi puhastamine").
Ainult art. nr. 1758 jaoks: läbivoolu anduri signaal on häiritud	Läbivoolu andur on mustunud.	→ Puhastage läbivoolu andur (vt "Läbivoolu anduri puhastamine").
Törke LED ei põle	Pump ei käivitu või peatub äkki käitamise ajal.	
	Võrgupistik pole ühendatud.	→ Ühendage võrgupistik.
	Voolukatkestus.	→ Kontrollige kaitset ja kaablit.
	Rikkevoolukaitselüliti (FI) on reageerinud (rikkevool).	→ Ühendage pump voolutoitest lahti ja pöörduge GARDENA teeninduse poole.
	Elektriline rike.	→ Ühendage pump voolutoitest lahti ja pöörduge GARDENA teeninduse poole.

Tiiviku vabastamine [joonis T2]:

Kui tiivik on mustumise tõttu kinni jäänud, **siis vilgub törke LED 1 kord (2-sekundilise pausiga)**.

- Pöörake mootori võlli 16 kruvikeeraja abil.
Sellega pääseb blokeeritud tiivik vabaks.
- Käivitage pump (vt 3. KÄSITSEMINE).

Ainult art. nr. 1758 jaoks: Läbivoolu anduri puhastamine [joonis T3]:

Kui läbivoolu andur on mustumise tõttu kinni jäänud, **siis vilgub törke LED (2-sekundilise pausiga)**.

- Keerake mõlemad poldid 17 lahti.
- Eemaldage kate 16.
- Keerake polt 16 lahti ja eemaldage klamber 20.
- Keerake kaitsekate 21 lahti, pöörates seda kellaosuti vastassuunas (nt kruvikeeraja abil).
- Võtke tiivik 22 välja ja puhastage see.
- Puhastage läbivooluanduri korpus.
- Monteerige tiivik 22 uuesti vastupidises järjekorras.
- Pange kõigepealt ülemisele küljele kate 16 kohale ja keerake seejärel alumisel küljel mõlemad poldid 17 kinni.
- Käivitage pump (vt 3. KÄSITSEMINE).



JUHIS: Palun pöörduge muude rikete korral oma GARDENA teeninduskeskusesse. Parandusi tohivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused ning GARDENA poolt volitatud spetsialiseerunud jaemüüjad.

7. TEHNILISED ANDMED

Automaatne majapidamis- ja aiapump	Ühik	Väärtus (art. nr. 1757)	Väärtus (art. nr. 1758)
Võrgupinge	V (AC)	230	230
Võrgusagedus	Hz	50	50
Nimivõimsus/võimsustarve ooterežiimil	W	800 / 1,5	1100 / 1,5
Ühendusjuhe	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Maksimaalne pumbatav kogus	l/h	3500	4000
Maksimaalne rõhk	bar	4,0	4,5
Maksimaalne pumpamiskõrgus	m	40	45
Maksimaalne imemiskõrgus	m	7	8
Sisselülitusrõhk	bar	1,9 ± 0,2	1,9 ± 0,2
Lubatud siserõhk (survepoolel)	bar	6	6
Kaal	kg	8,1	12,5
Müravõimsustase L_{WA}¹⁾: mõõdetud / garanteeritud Määramatus k_{WA}¹⁾	dB (A)	77 / 81 4	82 / 83 1

Mõõtemeedod vastavalt: ¹⁾ RL 2000/14/EC

8. LISATARVIKUD

GARDENA Imivoolikud	Murde- ja vaakumikindlad, valikuliselt saadaval meetrikaubana läbimõõtudega 19 mm (3/4"), 25 mm (1") või 32 mm (5/4") ilma ühendusarmatuurideta või kindlate pikkustena, komplektset koos ühendusarmatuuride, imifiltri ja tagasivooluklapiga.	
GARDENA Ühendused	Meetrikauba imivoolikute vaakumikindlaks ühendamiseks.	art. nr. 1723 / 1724
GARDENA Tagasivoolu-klapiga filter	Imivoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	art. nr. 1726 / 1727
GARDENA Rammkaevu imivoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jääkade torude külge. Pikkus 0,5 m. Mõlemas otsas sisekeere 33,3 mm, (G 1).	art. nr. 1729
GARDENA Pumba eelfilter	Soovitatakse eriti liiva sisaldavate vedelike teiseldamiseks.	art. nr. 1730 / 1731
GARDENA Ühenduskomplekt	Ühenduskomplekt 1/2" survevoolikutetele.	art. nr. 1750
GARDENA Ühenduskomplekt	Ühenduskomplekt 3/4" survevoolikutetele.	art. nr. 1752

9. TEENINDUS/GARANTII

Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

Garantiideklaratsioon:

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab kõigile GARDENA uutele originaaltoodetele 2 aastat garantiid alates esmasest ostust edasimüüjalt, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas käesolev tootja garantii ei kehti. Antud garantii puudutab kõiki olulisi tootet esinevaid puudusi, mis on tõendatult tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas taritakse täisfunktsionaalne asendustoodet või parandatakse meile saadetud toote tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei ostja ega kolmandad isikud ei ole püüdnud toodet avada või parandada.
- Käitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tõendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapärane kulumine (näiteks teradel, terade kinnitusedetaillidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiivikutel, õhufiltritel, süüteküüandel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist välistatud.

Tootja garantii piirdub asendustarne ja parandamisega vastavalt eespool nimetatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nõuded, näiteks kahju hüvitamiseks, ei ole tootja garantiiga põhjendatud. Käesolev tootja garantii ei puuduta loomulikult edasimüüja/ müüja vastu esitatavaid seadustes ja lepingutes sätestatud garantii täitmisenõudeid.

Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi õigusnorme.

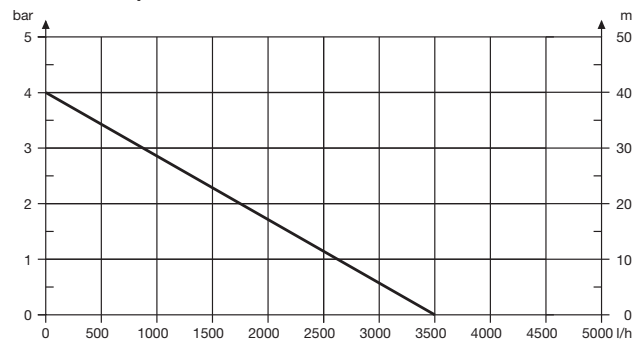
Garantiijuhtumi korral saatke palun defektne toode koos ostu tõendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

Kuluosad:

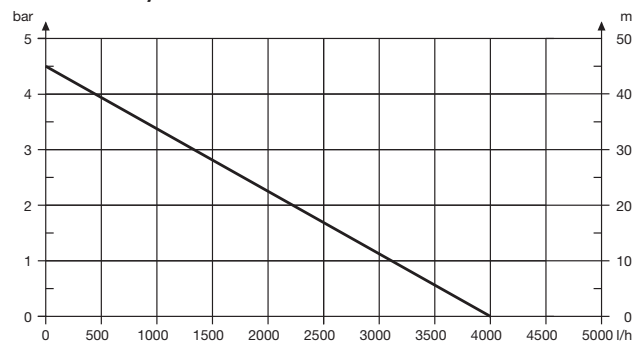
Tiivik, filter ja reaktiivdүүs on kuluosad ning seega garantii alt välistatud.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.08/1019

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com